

MEMORANDUM O POROZUMĚNÍ

Toto Memorandum o porozumění (dále jen "Memorandum") bylo uzavřeno dne **1 května 2025** (datum vstupu v platnost) mezi:

Technický a zkušební ústav stavební Praha, s.p., IČO: 00015679, Adresa: Prosecká 811/76a, Prosek, 190 00 Praha 9, Česká republika, zastoupený ředitelem **Alexanderem Šafaříkem-Pštrosem**,

a **PAVUS a.s.**, IČO: 60193174, Adresa: Prosecká 412/74, Prosek, 190 00 Praha 9, Česká republika, zastoupený výkonným ředitelem **Janem Tripesem**, na jedné straně,

a **Sektorová skupina určených subjektů posuzování shody podle zákona Ukrajina "O poskytování stavebních výrobků na trhu"**, Ministerstvo hospodářství Ukrajiny, odbor technické regulace IČO:

01008, Adresa: 01008, 12/2 Hrushevskoho St., Kyjev, Ukrajina

E-mail : sg.budprod@ukr.net
zastoupená náměstkem Vedoucí sektorové skupiny **Valery Pryimachenko**,

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

This Memorandum of Understanding (furtheron the "Memorandum") has been concluded on **1 May 2025** (Effective Date) between:

Technical and Test Institute for Construction Prague, SOE, VAT: CZ00015679, Address: Prosecká 811/76a, Prosek, 190 00 Prague 9, Czech Republic, represented by **Alexander Šafařík-Pštrosz**, CEO,

and **PAVUS, JSC**, VAT: CZ60193174, Address: Prosecká 412/74, Prosek, 190 00 Prague 9, Czech Republic, represented by **Jan Tripes**, Executive Director, on the one hand,

and **The Sectoral Group of Designated Conformity Assessment Bodies in accordance with the Law of Ukraine "On the Placing of Construction Products on the Market"**, Ministry of Economy of Ukraine, Department of Technical Regulation, VAT:

01008, Address: 01008, 12/2 Hrushevskoho St., Kyiv, Ukraine

E-mail : sg.budprod@ukr.net
represented by Deputy Chairman of the Sectoral Group **Valery Pryimachenko**,

МЕМОРАНДУМ ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО

Цей Меморандум про співробітництво (далі «Меморандум») було укладено **1 травня 2025 року** (дата набрання чинності) між:

Технічний і випробувальний інститут будівництва в Празі, ДП, CZ00015679, адреса: Prosecká 811/76a, Prosek, 190 00 Prague 9, Чеська Республіка, в особі **Alexander Šafařík-Pštrosz**, генерального директора,

та **PAVUS, JSC**, CZ60193174, адреса: Prosecká 412/74, Prosek, 190 00 Prague 9, Чеська Республіка, в особі **Jan Tripes** виконавчого директора, з одного боку,

та **Секторальна група призначених органів з оцінки відповідності відповідно до Закону України «Про надання будівельної продукції на ринку»**, Міністерства економіки України, Департамент технічного регулювання,

Адреса: 01008, м. Київ, вул. Грушевського, 12/2 Україна,
E-mail : sg.budprod@ukr.net
в особі заступника голови секторальної групи **Валерія Приймаченка**,

a Mezinárodní veřejná unie "Ochrana a spolehlivost", IČO:44799874,

Adresa: 03028, Nauky Avenue, 30, office 167, Kyjev, Ukrajina,

E-mail: protection.ua@i.ua

zastoupená předsedou představenstva
Viktorem Grekovem, občanem Ukrajiny

a člen veřejného svazu, **František Klika**, občan České republiky,

jsou dále odděleně označovány jako
"strana" a společně - "strany".

S vědomím potřeby a za účelem rozvoje a praktické realizace záměrů navázání obchodní spolupráce a spolehlivého partnerství v oblasti posuzování shody, zlepšování kvality služeb poskytovaných výrobcům stavebních výrobků strany se dohodly na následujícím:

Článek 1. Účel

Účelem podpisu tohoto Memoranda je navázání dlouhodobé spolupráce a spojení úsilí smluvních stran (v rámci jejich příslušných pravomocí) k účasti na společných projektech a programech zaměřených na navázání obchodní spolupráce a spolehlivého partnerství v

and The International Public Union
"Protection and Reliability",

VAT: 44799874,

Address: 03028, Nauky Avenue, 30, office 167, Kyiv, Ukraine,

E-mail: protection.ua@i.ua

represented by the Chairman of the Board
Viktor Grekov, a citizen of Ukraine

and member of the public union,
František Klika, a citizen of the Czech Republic,

are further referred to separately as the
"Party" and collectively as the "Parties".

Recognizing the need and in order to develop and practically implement the intentions to establish business cooperation and a reliable partnership in the field of conformity assessment, improve the quality of services provided to manufacturers of construction products, parties have agreed on the following:

Article 1. Purpose

The purpose of signing this Memorandum is to establish long-term cooperation and combine the efforts of the Parties (within their powers) to participate in joint projects and programs aimed at establishing business cooperation and reliable partnership in the field of conformity

та Міжнародної громадської спілки
«Захист і Надійність»,

ЄДРПОУ 44799874

Адреса: 03028, проспект Науки, 30,
офіс 167, Київ, Україна,

E-mail : protection.ua@i.ua

в особі Голови Правління **Віктора Грекова**, громадянина України

та члена громадської спілки **František Klika**, громадянин Чехії,

надалі згадуються окремо як «Сторона»
та разом як «Сторони».

Визнаючи необхідність з метою розвитку та практичної реалізації намірів щодо налагодження ділового співробітництва та надійного партнерства у сфері оцінки відповідності, підвищення якості послуг, що надаються виробникам будівельної продукції, сторони домовилися про наступне:

Стаття 1. Мета

Метою підписання цього Меморандуму є налагодження довгострокового співробітництва та об'єднання зусиль Сторін (у межах їх повноважень) для участі у спільних проектах і програмах, спрямованих на налагодження ділового співробітництва та надійного партнерства

oblasti posuzování shody stavebních výrobků.

Smluvní strany jsou si vědomy, že uzavření tohoto Memoranda nepředstavuje žádné finanční závazky smluvních stran, a že vznik takových vyžaduje, aby strany uzavřely zvláštní samostatné smlouvy. Toto memorandum je dokument, na jehož základě budou strany koordinovat své kroky k dosažení cíle stanoveného tímto Memorandem.

Článek 2. Oblasti spolupráce

Za účelem provádění společných projektů a programů v souladu s účelem tohoto memoranda strany spolupracují v těchto oblastech:

- poskytování informací o postupu při implementaci požadavků na národní úrovni v oblasti posuzování shody stavebních výrobků;

- organizace a společné pořádání odborných seminářů, konferencí a tematických workshopů zaměřených na aktuální otázky v oblasti posuzování shody stavebních výrobků, harmonizaci postupů mezi českými a ukrajinskými subjekty, sdílení zkušeností z legislativních změn a posílení

assessment of construction products.

The contracting parties are aware that the conclusion of this Memorandum does not constitute any financial obligations of the contracting parties and that the creation of such requires the parties to enter into separate agreements. This Memorandum is a document on the basis of which the Parties must coordinate their actions to achieve the goal set by this Memorandum.

Article 2. Areas of Cooperation

In order to implement joint projects and programs, in accordance with the purpose of this Memorandum, the Parties shall cooperate in the following areas:

- providing information on the procedure for implementing requirements in the field of conformity assessment of construction products;

- organization and joint holding of professional seminars, conferences and thematic workshops focused on current issues in the field of conformity assessment of construction products, harmonization of procedures between Czech and Ukrainian entities, sharing of experience from legislative changes and strengthening

у сфері оцінки відповідності будівельної продукції.

Сторони усвідомлюють, що укладення цього Меморандуму не тягне за собою будь-яких фінансових зобов'язань сторін і що їх створення вимагає від сторін укладення окремих угод. Цей Меморандум є документом, на підставі якого Сторони повинні координувати свої дії для досягнення мети, визначеної цим Меморандумом.

Стаття 2. Напрями співробітництва

З метою реалізації спільних проектів і програм, відповідно до цілей цього Меморандуму, Сторони співпрацюватимуть у таких сферах:

- надання інформації про порядок виконання вимог у сфері оцінки відповідності будівельної продукції;

- організація та спільне проведення професійних семінарів, конференцій та тематичних семінарів, зосереджених на актуальних питаннях у сфері оцінки відповідності будівельної продукції, гармонізації процедур між чеськими та українськими суб'єктами господарювання, обміні досвідом законодавчих змін та зміцненні інституційної співпраці;

institucionální spolupráce;

- podpora uzavírání dohod o spolupráci mezi orgány posuzování shody České republiky a Ukrajiny;

- provedení zkoušek a evropské certifikace produkce ukrajinských/českých vývozců. Poskytování služeb akreditovaných laboratoří;

- výměna odborných znalostí, zkušeností a osvědčených postupů mezi stranami v oblasti modernizace, vybavování a dalšího technického a organizačního rozvoje zkušebních laboratoří, včetně podpory zavádění/aplikace nových metod zkoušení v souladu s mezinárodními standardy.

Strany mohou využít jakékoliv jiné formy spolupráce, které nejsou zakázány platnými právními předpisy a společně doplňovat a upravovat seznam oblastí spolupráce.

Jakákoliv spolupráce, v rámci kompetence stran, může být předmětem zvláštních smluv.

institutional cooperation;

- facilitating the conclusion of Agreements on Cooperation between Conformity Assessment Bodies of the Czech Republic and Ukraine;

- conducting tests and European certification of production of ukrainian/czech exporters. Provision of services by accredited laboratories;

- exchange of professional knowledge, experience and best practices between the Parties in the field of modernization, equipment and further technical and organizational development of testing laboratories, including support for the introduction/application of new testing methods in accordance with international standards.

The Parties may use any other forms of cooperation that are not prohibited by applicable legal regulations and jointly supplement and modify the list of areas of cooperation.

Any cooperation, within the competence of the Parties, may be the subject of special contracts.

- сприяння укладенню Угод про співпрацю між органами з оцінки відповідності Чеської Республіки та України;

- проведення випробувань та європейська сертифікація продукції українських/чеських експортерів. Надання послуг акредитованими лабораторіями;

- обмін професійними знаннями, досвідом та кращими практиками між Сторонами у сфері модернізації, обладнання та подальшого технічного та організаційного розвитку випробувальних лабораторій, включаючи підтримку впровадження/застосування нових методів випробувань відповідно до міжнародних стандартів.

Сторони можуть використовувати будь-які інші форми співробітництва, не заборонені чинним законодавством, та спільно доповнювати та змінювати перелік напрямів співробітництва.

Будь-яка співпраця, в рамках компетенції Сторін, можуть бути предметом спеціальних договорів.

Článek 3. Zvláštní podmínky

Toto Memorandum nezakládá vzájemné závazky a nezakládá odpovědnost smluvních stran z jakéhokoli důvodu.

Plnění účelu tohoto Memoranda je založeno na dobré vůli smluvních stran, které je podepsaly.

Strany mají právo poskytovat si navzájem otevřené informace důležité pro spolupráci. Veškeré informace získané během realizace tohoto Memoranda jsou považovány za důvěrné

Veškeré spory mezi stranami o otázkách vzniklých při provádění memoranda budou řešeny jednáním mezi stranami.

Článek 4. Závěrečná ustanovení

Na základě vzájemného souhlasu smluvních stran mohou být provedeny změny a doplňky tohoto memoranda, které budou smluvními stranami formalizovány v dodatečných dohodách, které budou tvořit jeho nedílnou součást.

Změny a doplňky vstupují v platnost dnem

Article 3. Special Conditions

This Memorandum does not establish mutual obligations and does not establish the liability of the Parties for any reason.

The fulfillment of the purpose of this Memorandum is based on the goodwill of the Parties that have signed it.

The Parties have the right to provide each other with open information important for cooperation. All information obtained during the implementation of this Memorandum is considered confidential.

All disputes between the Parties on issues arising during the implementation of the Memorandum will be resolved through negotiations between the Parties.

Article 4. Final Provisions

By mutual consent of the Parties, amendments and supplements may be made to this Memorandum, which shall be formalized by the Parties in additional agreements that shall constitute its integral part.

Amendments and supplements shall enter

Стаття 3. Особливі умови

Цей Меморандум не встановлює взаємних зобов'язань і не встановлює відповідальності Сторін з будь-яких підстав.

Виконання мети цього Меморандуму ґрунтується на добрій волі Сторін, які його підписали.

Сторони мають право надавати одна одній відкриту інформацію, важливу для співробітництва. Уся інформація, отримана під час виконання цього Меморандуму, вважається конфіденційною.

Усі суперечки між Сторонами з питань, що виникають під час виконання Меморандуму, будуть вирішуватися шляхом переговорів між Сторонами.

Стаття 4. Прикінцеві положення

За взаємною згодою Сторін до цього Меморандуму можуть вноситися зміни та доповнення, які оформляються Сторонами додатковими договорами, які є його невід'ємною частиною.

Зміни та доповнення набувають чинності з моменту їх підписання

jejich podpisu oprávněnými zástupci smluvních stran.

Jakékoli informace o Stranách, které se Strany během spolupráce dozvědí, jsou důvěrné a nebudou zveřejněny bez předchozího souhlasu druhé Strany.

Toto Memorandum vstupuje v platnost dnem podpisu a je platné 3 (tři) roky s možností jeho prodloužení na obdobnou dobu po vzájemné dohodě smluvních stran.

Toto memorandum může být předčasně ukončeno na základě vzájemného souhlasu stran podpisem příslušné dohody nebo na žádost jedné ze stran.

Toto Memorandum může být předčasně ukončeno na žádost jedné Strany, která písemně oznámí druhé Straně svůj úmysl ukončit toto Memorandum 30 (třicet) kalendářních dnů před tímto ukončením.

Memorandum nevyvolává povinnost uzavřít jakoukoli smlouvu či uskutečnit konkrétní projekt. Slouží výhradně jako rámec pro vyjádření vůle vzájemně spolupracovat.

into force on the date of their signing by authorized representatives of the Parties.

Any information about the Parties that becomes known to the Parties during cooperation is confidential and shall not be disclosed without the prior consent of the other Party.

This Memorandum shall enter into force on the date of signing and shall be valid for 3 (three) years with the possibility of its extension for a similar period by mutual consent of the Parties.

This Memorandum may be terminated early by mutual consent of the Parties by signing a corresponding agreement or at the request of one of the Parties.

This Memorandum may be terminated earlier at the request of one Party, which shall be obliged to notify the other Party in writing of its intention to terminate this Memorandum 30 (thirty) calendar days prior to such termination.

The Memorandum does not establish an obligation to conclude any contract or implement a specific project. It serves solely as a framework for expressing the will to cooperate.

уповноваженими представниками Сторін.

Будь-яка інформація про Сторони, яка стає відома Сторонам під час співпраці, є конфіденційною та не підлягає розголошенню без попередньої згоди іншої Сторони.

Цей Меморандум набирає чинності з моменту підписання та діє протягом 3 (трьох) років з можливістю продовження на аналогічний термін за взаємною згодою Сторін.

Цей Меморандум може бути достроково розірваний за взаємною згодою Сторін шляхом підписання відповідного договору або на вимогу однієї із Сторін.

Дія цього Меморандуму може бути припинена достроково на вимогу однієї із Сторін, яка зобов'язана письмово повідомити іншу Сторону про свій намір припинити дію цього Меморандуму за 30 (тридцять) календарних днів до такого розірвання.

Меморандум не встановлює зобов'язань щодо укладення будь-якого контракту чи реалізації конкретного проекту. Він служить виключно основою для вираження бажання співпрацювати.

V případě jakýchkoli neshod ohledně výkladu ustanovení tohoto Memoranda má přednost anglický text.

Toto Memorandum bylo vyhotoveno a podepsáno v češtině, ukrajinštině a angličtině ve dvou vyhotoveních.

In the event of any disagreement regarding the interpretation of the provisions of this Memorandum, the English text shall prevail.

The Memorandum is drawn up in 2 (two) copies in Czech, Ukrainian and English, one for each Party.

У разі виникнення будь-яких розбіжностей щодо тлумачення положень цього Меморандуму перевагу матиме текст англійською мовою.

Меморандум складено у 2 (двох) примірниках чеською, українською та англійською мовами, по одному для кожної із Сторін

Signatures of the Parties

Alexander Safarik-Pstrosz

CEO, Technical and Test Institute for Construction Prague, SOE

Jan Tripes,

Executive director, PAVUS, JSC

Valery Priymachenko

Deputy of Head of Sectoral Group, designated assessment bodies of conformity according to the Law of Ukraine

"On the provision of construction products on the market"

Victor Grekov

Head of the Public Union
"Protection and Reliability"

František Klika

Member of the Public Union "Protection and Reliability"



May 1, 2025